

ECG



NZ 190

NAPAŘOVACÍ ŽEHLIČKA

NÁVOD K OBSLUZE

CZ

NAPAROVACIA ŽEHLIČKA

NÁVOD NA OBSLUHU

SK

ŻELAZKO NA PARĘ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

GŐZÖLŐS VASALÓ

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

DAMPFBÜGELEISEN

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

STEAM IRON

INSTRUCTION MANUAL

GB

PARNO GLAČALO

UPUTE ZA UPORABU

HR/BIH

PARNI LIKALNIK

NAVODILA ZA UPORABO

SI

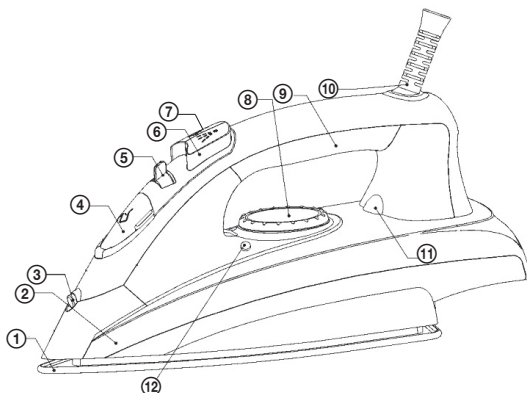
PEGLA NA PARU

UPUSTVO ZA UPOTREBU

SR/MNE

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Před uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használata vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vkladom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo.

POPIS / POPIS / OPIS / LEÍRÁS / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION / OPIS / OPIS / OPIS



CZ

1. Žehlicí plocha s otvory pro napařování
2. Nádržka na vodu
3. Kropicí tryska
4. Víko plnicího hrdla
5. Regulátor páry
6. Tlačítko kroupení
7. Tlačítko parního rázu
8. Regulátor teploty
9. Měkké držadlo rukovjeti
10. Chráníč napájecího přívodu
11. Kontrolka zapnutí
12. Tlačítko čištění

SK

1. Žehliaca plocha s otvormi pre napařovanie
2. Nádržka na vodu
3. Kropiacia dýza
4. Veko plniaceho hrdla
5. Regulátor pary
6. Tlačidlo kroupenia
7. Tlačidlo parného rázu
8. Regulátor teploty
9. Mäkké držadlo rukoväti
10. Chránič napájacieho prívodu
11. Kontrolka zapnutia
12. Tlačidlo čistenia

PL

1. Powierzchnia prasująca z otworami parowymi
2. Zbiornik wody
3. Dysza spryskiwacza
4. Nasadka otworu wlewowego
5. Pokrętko regulacji pary
6. Przycisk spryskiwacza
7. Przycisk wyrzutu pary
8. Pokrętko regulacji temperatury
9. Miękki uchwyt rękojeści
10. Ochrona przewodu zasilania
11. Kontrolka włączenia
12. Przycisk czyszczenia

HU

1. Vasalótalp gőzölő nyílásokkal
2. Víztartály
3. Permetező fúvóka
4. Vízbetöltő torok fedele
5. Gőzerő szabályozó
6. Vízpermet gomb
7. Gőzfüggöny gomb
8. Hőfok szabályozó
9. A fogantyú lágy burkolata
10. Hálózati kábel védelem
11. Állapotjelző
12. Tisztítás gomb

DE

1. Bügelfläche mit Dampföffnungen
2. Wassertank
3. Sprühdüse
4. Wassertankdeckel
5. Dampfregler
6. Sprühtaste
7. Dampfstoß-Taste
8. Temperaturregler
9. Weicher Griff
10. Kabel-Knickschutz
11. Betriebsanzeige
12. Reinigungstaste

GB

1. Ironing surface with holes for steaming
2. Water container
3. Sprinkling jet
4. Filling hole lid
5. Steam regulator
6. Watering button
7. Steam burst button
8. Temperature control
9. Soft handle
10. Power input protection
11. ON indicator light
12. Cleaning button

HR/BIH

1. Površina za glačanje s otvorima za paru
2. Spremnik za vodu
3. Raspršivač
4. Poklopac lijevka
5. Regulator pare
6. Tipka za štrcanje
7. Tipka za mlaz pare
8. Regulacija temperature
9. Meka ručka
10. Štitnik naponskog kabela
11. Kontrolna žaruljica
12. Tipka za čišćenje

SI

1. Likalna površina s odprtiniami za paro
2. Rezervoar za vodo
3. Škropilna šoba
4. Pokrov polnilne odprtine
5. Regulator pare
6. Tipka škropljenja
7. Tipka parnega sunka
8. Regulator temperature
9. Mehko držalo ročaja
10. Ščitnik el. kabla
11. Kontrolna lučka vklopa
12. Tipka čišćenje

SR/MNE

1. Površina za peglanje za otvorima za paru
2. Rezervoar
3. Prskalica
4. Otvor za punjenje
5. Regulator pare
6. Dugme za vodu
7. Dugme za ispuštanje pare
8. Kontrola temperature
9. Mekana ručka
10. Zaštita kabla
11. Indikatorska lampica
12. Dugme za čišćenje

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!

Figyelmeztetés! A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat:

HU

- Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A hálózati konnektor feleljen meg a hatályos biztonsági előírásoknak.
- Amennyiben a hálózati vezeték megsérült, akkor a vasalót használni tilos. **A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
- A készüléket óvja víztől és más folyadékoktól, ellenkező esetben áramütés érheti.
- Legyen nagyon körültekintő, amikor a gőzölős vasalót gyermekek közelében használja. A vasalót és tápvezetékét, amint az be van kapcsolva vagy hűl, tartsa 8 évnél fiatalabb gyermekektől távol.
- A bekapcsolt vasalót ne hagyja felügyelet nélkül.
- A gőzölős vasalót ne használja kint vagy nedves környezetben, és ne érintse a tápvezetékét vagy a készüléket vizes kézzel. Áramütés veszélye!
- A vasalót tilos használni, amennyiben az leesett, látható jelei vannak a sérülésnek vagy szivárog a víz.
- A vasalót csakis stabil, egyenes felületen használja.
- Mielőtt a vasalót feltöltené vízzel vagy a vizet kiöntené, először húzza ki a hálózati aljzatból.
- A hálózathoz csatlakoztatott vasalót felügyelet nélkül hagyni tilos. Karbantartás megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki a konnektorból. A csatlakozódugót a vezetéknel fogva ne húzza ki a konnektorból. A művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
- A vasalót ne használja éghető tárgyak közelében vagy azok alatt, pl. függönyök közelében. Amennyiben a forró fém részeket érinti, vagy a forró vízzel, gőzzel érintkezésbe kerül, égési sérülést szenvedhet. Ha a vasalót felfordítja, legyen óvatos - a tartályban még forró víz lehet.
- A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá azt éles eszközökre se helyezze rá.
- Amennyiben a munkát befejezte, azonnal húzza ki az aljzatból, és mielőtt elrakná, hagyja teljesen kihűlni.
- A vasalóban csak desztillált vagy forralt vizet használjon. A vasalót ne töltsse meg semmilyen más folyadékkal.
- Ne használjon vegyi adalékokat, aroma-anyagokat, vagy vízköoldó szereket, vagy a gyártó által nem ajánlott tartozékokat. Ezen utasítások betartásának elmulasztása a garancia elvesztésével jár.
- A gőzölős vasalót kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. Ez a gőzölős vasaló csakis háztartásban való használatra alkalmas. A gyártó nem felel a berendezés helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.
- A készüléket 8 évnél idősebb gyerekek, idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseihez tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak. A felhasználó által végzett tisztítási és karbantartási műveleteket gyerekek nem végezhetnek felügyelet nélkül.



Vigyázat: forró felület!

Do not immerse in water! – Vízbe mártani tilos!

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az első használat előtt

Először távolítsa el a vasalótalpon található fóliát! A vasalót stabil felületen használja és tárolja.

Az első vasalás alkalmával a vasalót víz nélkül melegítse a legmagasabb fokra. Ekkor a vasalóból égett szag és füst jelenhet meg, ami azonban rövidesen elmúlik. Ezután feltöltheti a víztárolót. A feltöltést és felmelegedést követően legalább 1 percig hagyja kifejleszteni a gőzt, közben néha nyomja meg a gőfüggöny gombot, hogy a gyártásból visszamaradt szennyeződést eltávolítsa. Az első használat előtt ajánljuk a vasalót valamely megszokott anyagon, pl. törülközőn kipróbálni.





A víztartály töltése

Mielőtt a víztartály feltöltené, húzza ki a tápkábel dugóját az aljzatból!

A vasalót tartsa megdőlt helyzetben, a gőzerő szabályozót kapcsolja „min” helyzetbe, és a nyitott töltőnyílásba öntsön vizet a max. jelig. A vasalóba desztillált vizet vagy egyszerű vízcapi vizet használhat. A vasalót ne töltsön közvetlenül a vízcsapból, e célból használja a vasaló tartozékaként szállított töltő edényt!

Hőmérséklet beállítása

A vasaló ruhákat először osztályozza a nemzetközi jelek szerint, amelyek a ruhák címkéin találhatóak. Amennyiben ezek nincsenek meg, a ruhákat osztályozza az anyag fajtája szerint.

Címke a ruhán	Szövet fajta	Hőfok szabályozó
	Műszálak pl. poliészter, viszkóz	• alacsony hőerő
	Selyem, gyapjú	•• közepes hőerő
	Pamut, len	••• magas hőerő
	Nem vasalható szövetek	

A különleges felületi kezelésű szöveteket (pl. flitterek, hímzés, nyomtatott ábrák, stb.) a legalacsonyabb fokozaton ajánljuk vasalni.

Ha anyagkeverékekről van szó (pl. 40% pamut, 60% műszál), állítsa a hőerő szabályozót az alacsonyabb hőmérsékletet igénylő szövet szerint.

Amennyiben nem ismeri a szövet összetételét, végezzen hőpróbát a ruha legkevésbé látható részén. Kezdje az alacsonyabb hőmérsékleten, majd lassan növelje, míg eléri az ideális hőmérsékletet.

Soha ne vasalja z izzadság foltok stb. helyét: a vasaló hőereje fixálja a szövetben a foltokat, melyeket aztán nem lehet eltávolítani.

A zsírfolt eltávolítása effektívebb, ha közepes hőfokon használja a száraz vasalót: a túlságos hőerő megégeti, és sárga foltok keletkezhetnek.

Annak érdekében, hogy kivédje a „fénylő” foltok keletkezését a selyem, gyapjú vagy műszál anyagokon, vasalja azokat kifordítva.

Hogy a bársonyon ne keletkezzenek „fénylő” foltok, vasalja egy irányban (szál irányában) és a vasalót ne nyomja rá az anyagra.

Minél több ruhát rak a mosógépbe, annál gyűrtebb lesz. A ruhák jobban gyűrődnek a nagy fordulatszámon való centrifugálás során is.

Sok szövetnél érvényes az, hogy jobban vasalhatók, ha nem száradtak meg teljesen. Pl. a selymet mindig nedvesen vasalja.

A hőerőt állítsa be a hőerő szabályozóval az anyagnak megfelelően. A világító jelzőfény jelzi a vasaló melegítését. Amint a jelzőfény kialudt, ez azt jelenti, hogy a beállított hőfokot elérte és megkezdheti a vasalást.

A vasalás során időnként világít a talp hőmérséklet jelző, ezzel jelzi a beállított hőmérséklet fenntartását. Amennyiben a vasalás befejeztével a hőerőt a hőerő szabályozóval csökkentette, addig ne vasaljon, míg a vasalótalp fényjelzője újból nem világít.

Megjegyzés: Mivel a hűlés tovább tart mint a melegítés, azt ajánljuk, hogy előbb azokat a szöveteket vasalja, amelyek alacsonyabb hőerőt igényelnek. Ezzel korlátozza a várakozási időt, és megelőzi a szövet megégetését.

VASALÁSI ÉS GŐZÖLÉSI FUNKCIÓK

Vízpermetezés

Nyomja meg a vízpermet gombot, a nehezen vasalható gyűrődések nedvesítésére. Gondoskodjon arról, hogy a víztárolóban legyen mindig elegendő víz.

HU

Gőzmentes vasalás

Gőzmentes vasalás esetén a gőzfejlesztés szabályozót állítsa a gőz kikapcsolására, és a hőerő szabályozót állítsa a szövetnek megfelelő hőerőre.

Gőzölős vasalás

A hőerő szabályozót állítsa ... vagy MAX helyzetbe és a gőzerő szabályozót kikapcsolt helyzetbe. Amint a melegítés jelzőfény elalszik, állítsa a szabályozót a megfelelő gőzerőre. A vasalótapon lévő nyílásokból áradni kezd a gőz, és megkezdheti a vasalást.

Vasalás gőzlökettel

A makacs gyűrődések vasalására használja a gőzlökét gombot, és egy erős gőzlökettel a gyűrődés eltávolítható. Finom szövetek esetén ajánlott a funkció alkalmazása előtt a szövetet megnedvesíteni, vagy a vasaló és szövet közé nedves anyag helyezése.

Függőleges gőzlökét

A gyűrött felrakott drapériák, függönyök, ruhák, stb. vasalásához tartsa a vasalót függőleges helyzetben és nyomja meg a gőzlökét gombot. A következő gombnyomás előtt várjon néhány másodpercet. A gőzlökét funkciót csak magas hőmérsékleten használható. Amint felgyullad a vasalótalp fényjelzése, ne használja a gőzölés funkciót. A vasalát azután folytassa, amint a fényjelzés elaludt.

Figyelmeztetés: A gőzlökétet soha ne fordítsa állatok vagy személyek irányába.

TOVÁBBI FUNKCIÓK

Anti-Calc vízkő eltávolító rendszer

A vízkő eltávolító funkció szűri a vízben lévő ásványokat és ezzel meggátolja lerakódásukat a gőzkamrában.

Anti-Drip rendszer


A vasaló automatikusan beállítja a gőz kiáramlását túl alacsony hőmérséklet esetén annak érdekében, hogy ne folyon ki a víz a vasalási felületre túl alacsony hőmérsékletnél.

A vasaló lehűlhet olyan hőmérsékletre, amelynél már nem megy végbe a gőzölés, de a forró vízcepppek foltok kialakulását okozhatják. Ilyen esetben automatikusan aktiválódik a víz elcseppenés elleni rendszer, amely megakadályozza az elpárolgást, úgyhogy vasalhatja a legfinomabb anyagokat is foltok keletkezése vagy az anyag sérülésének veszélye nélkül.

Automatikus tisztítás funkció

Figyelmeztetés: A műveletet mosogató felett vagy más megfelelő helyen végezze.

A vasaló tartályát a mellékelt mérőedény segítségével töltsse fel vízzel a maximum jelig, a vasalót kapcsolja be, és a hőmérséklet szabályozót állítsa maximális hőmérsékletre. Megközelítően 3 perc elteltével körülbelül

1 percre nyomja meg az automatikus tisztítás  gombját. A gőzkamra a gőzáram és forró víz által meg lesz tisztítva. Ezt a műveletet 14 naponként ajánljuk ismételni.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Használat után kapcsolja ki a vasalót a tápforrásról, nyissa ki a töltőtörök fedelét, a megmaradt vizet öntse ki, a gőzerő szabályozót állítsa minimumra és a hőerő szabályozót kapcsolja minimumra. Mielőtt a gőzölős vasalót elrakná, mindig győződjön meg arról, hogy teljesen kihűlt, tiszta és száraz. A vasalót mindig függőleges helyzetben tárolja.

Minden karbantartási művelet előtt a készüléket kapcsolja ki a hálózathoz! A tisztítást mindig kihűlt készülékkel végezze!

Bármely lerakódásokat, keményítő vagy öblítő maradványokat nedves (nem vizes) törlőruhával vagy finom folyékony tisztítószer segítségével távolítsa el és szárítsa meg száraz törlő ruhával. A vasalótalpat óvja acélgypapot vagy fém tárgyak általi megkarcolása elől. A vasalót soha ne tisztítsa folyó víz alatt, ne öblítse és ne merítse vízbe!

MŰSZAKI ADATOK

A víztartály úrtartalma 220 ml

Névleges feszültség: 230 V~ 50/60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel: 2000 W

HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)

Ez a terméken vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a www.ecg-electro.eu oldalon található. A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

www.ecg-electro.eu

Výhradní zastoupení pro ČR:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany

tel.: +420 272 122 111
e-mail: ECG@kbexpert.cz
zelená linka: 800 121 120

CZ

Distribútor pre SR:

K+B Elektro – Media, k.s.
Mlynské Nivy 73
821 05 Bratislava

tel.: +421 232 113 410
e-mail: ECG@kbexpert.cz

SK

Wyłączny przedstawiciel na PL:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

PL

Kizárolagos magyarországi képviselet:

K+B Progres, a.s.
U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

e-mail: ECG@kbexpert.cz

HU

Distributor für DE:

K+B E-Tech GmbH & Co. KG
Barbaraweg 2
DE-93413 Cham

Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080 an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)**

DE

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

HR/BIH

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-mail: informacije@kbprogres.cz

SI

K+B Progres, a.s.

U Expertu 91
250 69 Klíčany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

SR/MNE

■ Dovoze neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovoze neručí za tiskové chyby obsažené v návodu na použití výrobku. ■ Importer nie ponosi zodpovednosť za chyby tiskárske v inštrukcii obsluhy do produktu. ■ Az importőr nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdai hibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The importer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Uvoznik ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Uvoznik ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Uvoznik ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda.